

The AP logo, consisting of the letters "AP" in a bold, serif font with a registered trademark symbol.

# AP<sup>®</sup> Sample Responses from the Spanish Language and Culture Practice Exam

Sample Questions

Scoring Guidelines

Student Responses

Commentaries on the Responses

Effective Fall 2013



## About the College Board

The College Board is a mission-driven not-for-profit organization that connects students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board was created to expand access to higher education. Today, the membership association is made up of over 6,000 of the world's leading educational institutions and is dedicated to promoting excellence and equity in education. Each year, the College Board helps more than seven million students prepare for a successful transition to college through programs and services in college readiness and college success — including the SAT<sup>®</sup> and the Advanced Placement Program<sup>®</sup>. The organization also serves the education community through research and advocacy on behalf of students, educators and schools.

For further information, visit [www.collegeboard.org](http://www.collegeboard.org).



# Contents

Preface ..... D

## Part A

**Task 1: Email Reply** ..... 1

    Information for Interpersonal Writing: E-mail Reply ..... 3

    Scoring Guidelines for Interpersonal Writing: E-mail Reply ..... 4

    Student Responses ..... 6

    Commentaries and Scores ..... 10

**Task 2: Persuasive Essay** ..... 12

    Information for Presentational Writing: Persuasive Essay ..... 19

    Scoring Guidelines for Presentational Writing: Persuasive Essay ..... 20

    Student Responses ..... 23

    Commentaries and Scores ..... 29

## Part B

**Task 3: Conversation** ..... 33

    Information for Interpersonal Speaking: Conversation ..... 36

    Scoring Guidelines for Interpersonal Speaking: Conversation ..... 37

    Student Responses, Commentaries, and Scores ..... 40

**Task 4: Cultural Comparison** ..... 43

    Information for Presentational Speaking: Cultural Comparison ..... 45

    Scoring Guidelines for Presentational Speaking: Cultural Comparison ..... 46

    Student Responses, Commentaries, and Scores ..... 49



# Preface

This publication is designed to help teachers and students understand and prepare for the new AP<sup>®</sup> Spanish Language and Culture Exam. The publication includes sample free-response questions, scoring guidelines, student responses at various levels of achievement, and scoring commentaries. Collectively, these materials accurately reflect the design, composition, and rigor of the new exam.

The sample questions are those that appear on the AP Spanish Language and Culture Practice Exam, and the student responses were collected from actual AP students during a field test of the exam. The students gave permission to have their work reproduced at the time of the field test, and the responses were read and scored by members of the AP Spanish Language and Culture Development Committee in January 2013.

Following each free-response question, its scoring guideline, and three student samples, you will find a commentary about each sample. Audio response samples and transcripts are also included. Commentaries include the score that each response would have earned, as well as a brief rationale to support the score.



1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

SECTION II

Total Time — Approximately 1 hour and 25 minutes

Part A

Time — Approximately 1 hour and 10 minutes

Task 1: E-mail Reply

You will write a reply to an e-mail message. You have 15 minutes to read the message and write your reply.

Your reply should include a greeting and a closing and should respond to all the questions and requests in the message. In your reply, you should also ask for more details about something mentioned in the message. Also, you should use a formal form of address.

Vas a escribir una respuesta a un mensaje electrónico. Vas a tener 15 minutos para leer el mensaje y escribir tu respuesta.

Tu respuesta debe incluir un saludo y una despedida, y debe responder a todas las preguntas y peticiones del mensaje. En tu respuesta, debes pedir más información sobre algo mencionado en el mensaje. También debes responder de una manera formal.

Time — 15 minutes

GO ON TO THE NEXT PAGE.

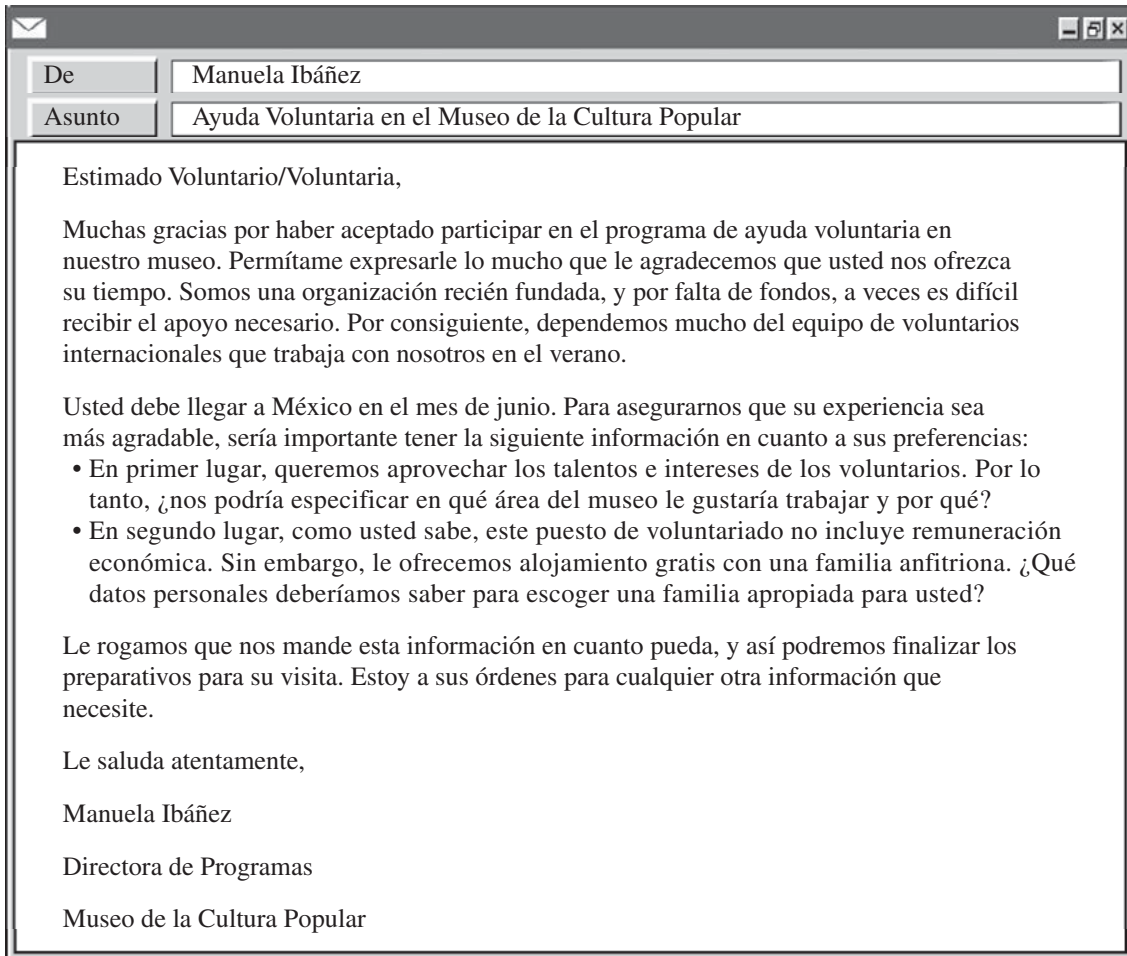


1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Tema curricular: La vida contemporánea

Introducción

Este mensaje electrónico es de la señora Manuela Ibáñez, la directora de programas del Museo de la Cultura Popular en México. Has recibido este mensaje porque has aceptado participar en este programa como voluntario/voluntaria.



GO ON TO THE NEXT PAGE.

**Information for Interpersonal Writing: E-mail Reply**

<b>Course Theme</b>	Contemporary Life / <i>La vida contemporánea</i>
<b>Description of Task</b>	The student reads an e-mail message and writes a reply using a formal register. In the reply, the student includes an appropriate greeting and closing and answers all questions and requests in the message. The student should also ask for more details concerning the situation or topic addressed in the message.
<b>Timing</b>	The student has 15 minutes to read the message and write the reply. The student has access to the message during the entire 15 minutes.
<b>Source</b>	This is an e-mail message from the director of the <i>Museo de la Cultural Popular</i> , Manuela Ibáñez, to a volunteer who will travel to Mexico during the summer to work at the museum. In the letter, Ms. Ibáñez gives background information regarding the need for volunteers at the museum and asks two specific questions: (1) for which area of the museum would the student would like to volunteer and why, and (2) what pertinent information should she know so that she may find an appropriate host family for the volunteer during his or her time in Mexico. She finishes the letter by encouraging the student volunteer to ask for additional information as needed.
<b>Targeted Learning Objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• The student engages in the written exchange of information, opinions, and ideas in a variety of time frames in formal situations.</li><li>• The student writes formal correspondence in a variety of media using appropriate formats and conventions.</li><li>• The student elicits information and clarifies meaning by using a variety of strategies.</li><li>• The student initiates and sustains interaction during written interpersonal communication in a variety of media.</li><li>• The student uses a variety of vocabulary, including idiomatic and culturally appropriate expressions on a variety of topics.</li></ul>



## Scoring Guidelines for Interpersonal Writing: E-mail Reply

<b>5: STRONG performance in Interpersonal Writing</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Maintains the exchange with a response that is clearly appropriate within the context of the task</li><li>• Provides required information (e.g., responses to questions, request for details) with frequent elaboration</li><li>• Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility</li><li>• Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language</li><li>• Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors</li><li>• Mostly consistent use of register appropriate for the situation; control of cultural conventions appropriate for formal correspondence (e.g., greeting, closing), despite occasional errors</li><li>• Variety of simple and compound sentences, and some complex sentences</li></ul>
<b>4: GOOD performance in Interpersonal Writing</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Maintains the exchange with a response that is generally appropriate within the context of the task</li><li>• Provides required information (e.g., responses to questions, request for details) with some elaboration</li><li>• Fully understandable, with some errors which do not impede comprehensibility</li><li>• Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language</li><li>• General control of grammar, syntax, and usage</li><li>• Generally consistent use of register appropriate for the situation, except for occasional shifts; basic control of cultural conventions appropriate for formal correspondence (e.g., greeting, closing)</li><li>• Simple, compound and a few complex sentences</li></ul>
<b>3: FAIR performance in Interpersonal Writing</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Maintains the exchange with a response that is somewhat appropriate but basic within the context of the task</li><li>• Provides required information (e.g., responses to questions, request for details)</li><li>• Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility</li><li>• Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language</li><li>• Some control of grammar, syntax, and usage</li><li>• Use of register may be inappropriate for the situation with several shifts; partial control of conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing) although these may lack cultural appropriateness</li><li>• Simple and a few compound sentences</li></ul>



<p><b>2: WEAK performance in Interpersonal Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Partially maintains the exchange with a response that is minimally appropriate within the context of the task</li> <li>• Provides some required information (e.g., responses to questions, request for details)</li> <li>• Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the reader</li> <li>• Limited vocabulary and idiomatic language</li> <li>• Limited control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Use of register is generally inappropriate for the situation; includes some conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing) with inaccuracies</li> <li>• Simple sentences and phrases</li> </ul>
<p><b>1: POOR performance in Interpersonal Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unsuccessfully attempts to maintain the exchange by providing a response that is inappropriate within the context of the task</li> <li>• Provides little required information (e.g., responses to questions, request for details)</li> <li>• Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility</li> <li>• Very few vocabulary resources</li> <li>• Little or no control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Minimal or no attention to register; includes significantly inaccurate or no conventions for formal correspondence (e.g., greeting, closing)</li> <li>• Very simple sentences or fragments</li> </ul>
<p><b>0: UNACCEPTABLE performance in Interpersonal Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mere restatement of language from the stimulus</li> <li>• Completely irrelevant to the stimulus</li> <li>• “I don’t know,” “I don’t understand,” or equivalent in any language</li> <li>• Not in the language of the exam</li> <li>• - (hyphen): BLANK (no response)</li> </ul>

## Sample: 1A

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Señora Ibañez,

Para empezar, le quiero dar las gracias por ~~dejarme~~ Me haber dado la oportunidad de hacer este trabajo de voluntario, le agradezco mucho. Le prometo que haré el trabajo con una pasión y tenacidad que Usted nunca ha visto antes.

~~Primero, le~~ Al principio, Me gustaría trabajar en la sección de deporte. No se si ~~exista~~ exista en el Museo, pero pienso que si hay un departamento así porque es el Museo de Cultura Popular. Me encantaría trabajar allí para que pueda aprender más de los deportes en la historia de México.

Sería mejor para mí, estar con una familia que tenga uno o dos hijos para que me sienta más como si estuviera en mi casa. Prefiero una familia que sea simpática y una familia que pueda confiar en.

Antes de que termine ~~esta~~ este mensaje, le quiero preguntar algo. ¿Me podría mandar más información acerca de ~~en~~ cuales días trabajaré y los

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.



1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

horarios? Gracias por su ayuda Señora  
Ibañez y le deseo un buen día. ~~espero~~  
Sinceramente,

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.

## Sample: 1B

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Estimada Directora Ibáñez:

Gracias por el ~~la~~ oportunidad de participar en este programa. Parece que será una experiencia fantástico. Para responder a su primera pregunta, ~~el~~ el medio de arte que me gusta más es los pinturas. Así que, cualquier parte del museo con pinturas será un lugar ~~donde~~ donde me gustaría trabajar. Para responder a su segunda pregunta, no tengo preferencia por la familia anfitriona. Soy muy agradable solo por el tiempo que la familia me da. Cualquier familia será agradecido.

Tengo algunas preguntas sobre el programa. ¿Cuáles horas trabajare? ¿Que parte de Mexico será en? ¿Que ~~es~~ es el tamaño del museo?

Otra vez, gracias por darme el ~~la~~ oportunidad de participar.

Atentamente;

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.

## Sample: 1C

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Estimado señora Manuela Ibañez,

Estoy con mucho felicidad y honor que yo  
he aceptado de una voluntaria en  
el museo de la cultura popular. pues, yo  
nunca visite el museo en Mexico pero en  
las fotografias se aparece muy increíble  
con muchos artefactos y pinturas magnificos.  
Primero, yo tengo mucho respeto para  
todas las formas del arte como pinturas  
oscuro o vivo colores y tambien otros pedazos  
de arte. Yo me intereso el mejor de las  
pinturas y los pintadores de los siglos viejos  
y con el estilo de arte tradicional. Yo  
quiero trabajar en el exhibitio de los  
pintadores como Picasso, van Goh, Velazquez,  
y los otros como el estilo similar. Segundo,  
estoy muy contenta con todas las personas  
usualmente y quiero quedar con una persona  
o familia extranjero que son simpatico, comico,  
y puede hablar o comprender un poco de ingles.

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.



## 2013 Practice Exam Scoring Commentary

### Part A

#### Task 1

#### Interpersonal Writing: E-Mail Reply

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical, syntactical, and lexical errors.

#### Overview

The directions for this task instruct the students to write a response in which they need to provide a greeting, respond to the requests for information, ask for additional information about some aspect mentioned in the message, and include a closing. Students are directed to use a formal form of address in their reply.

Within the theme of Contemporary Life, this task asks students to read and respond to an email message from the director of programs at the Museo de Cultura Popular in Mexico. The message thanks the student for planning to participate as a volunteer at the museum in the summer, provides some information about the museum's need for volunteers, asks for the student's preferences regarding their anticipated work in the museum, and solicits personal information to help in determining the student's placement with a host family.

#### Sample: 1A

#### Score: 5

This sample maintains the exchange with a clearly appropriate e-mail message for this formal interpersonal writing task. The response provides all required information, with frequent elaboration: *"Me gustaría trabajar en la sección de deporte. No se si exista en el Museo, pero pienso que sí hay un departamento así porque es el Museo de Cultura Popular. Me encantaría trabajar allí para que pueda aprender más de los deportes en la historia de México... Sería mejor para mí, estar con una familia que tenga uno o dos hijos para que me sienta más como si estuviera en mi casa."* The e-mail is fully understandable and includes varied and appropriate vocabulary: *"...Le prometo que haré el trabajo con una pasión y tenacidad que Usted nunca ha visto antes..."* The register is very consistent: *"Le prometo... le quiero preguntar algo. ¿Me podría mandar más información...? ..y le deseo un buen día."* Although the message omits a greeting beyond Señora Ibañez' name, the overall organization and tone are highly appropriate for the formal interpersonal task. Grammar, syntax and usage are quite accurate, with only occasional errors: *"le quiero dar las gracias por me haber dado la oportunidad... una familia que pueda confiar en."* Finally, the sample does include a variety of sentence types including several complex sentences. Overall, this response shows a strong performance in interpersonal writing and this sample earns a score of 5.

**Sample: 1B****Score: 3**

This e-mail reply maintains the exchange with an appropriate but basic response: *“Para responder a su primera pregunta, el medio de arte que me gusta más es las pinturas. Así que, cualquier parte del museo con pinturas sera un lugar donde me gustaría trabajar.”* While this e-mail message is generally understandable, there are some errors in the section about the host family that do affect the comprehensibility of the message: *“Soy muy agradable solo por el tiempo que la familia me da. Cualquier familia será agradecido.”* The vocabulary is appropriate, but quite basic: *oportunidad, participar, programa, fantástico, responder, las pinturas, cuáles horas.* This sample shows considerable control of subject-verb agreement and syntax, with some errors in areas such as gender and adjective agreement, as well as usage: *“Gracias por el oportunidad ... será una experiencia fantástico”* and *“¿Que parte de Mexico sere en?”* While the greeting and closing are highly appropriate and the response fulfills the task, the basic vocabulary, the simple sentence structures, and the need for some interpretation make this an example of a fair performance in interpersonal writing and this sample earns a score of 3.

**Sample: 1C****Score: 2**

This response partially maintains the exchange with a response that provides some of the required information for this task. The student indicates a preference for the art section of the museum: *“Yo quiero trabajar en el exhibitio de los pintodores como Picasso,”* and requests a nice, funny family that understands a little English: *“Segundo, estoy muy contenta con todos las personas usualmente y quiero quedar con una persona o familia extranjero que son simpatico, comico, y puede hablar o comprender un poco de ingles.”* However, there is no request for details and the e-mail message does not include a closing. The frequent errors force interpretation and therefore cause some confusion: *“Estoy con mucho felicidad y honor que yo he aceptado de una voluntaria... en las fotografias se apareca muy increíble...”* There is some control of grammar, with some correct subject-verb agreement: *“tengo mucho respeto, nunca visité el museo,”* but control of vocabulary and syntax is limited: *“yo tengo mucho respeto para todos las formas del arte como pinturas osoro o vivo colores y tambien otros pedazos de arte.... Yo me intereso el mejor de las pinturas y los pintodores de los siglos viejos....”* Overall, the response provides an example of a weak performance in interpersonal writing and this sample earns a score of 2.



2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

**Task 2: Persuasive Essay**

You have 1 minute to read the directions for this task.

Tienes 1 minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

You will write a persuasive essay to submit to a Spanish writing contest. The essay topic is based on three accompanying sources, which present different viewpoints on the topic and include both print and audio material. First, you will have 6 minutes to read the essay topic and the printed material. Afterward, you will hear the audio material twice; you should take notes while you listen. Then, you will have 40 minutes to prepare and write your essay.

In your persuasive essay, you should present the sources' different viewpoints on the topic and also clearly indicate your own viewpoint and defend it thoroughly. Use information from all of the sources to support your essay. As you refer to the sources, identify them appropriately. Also, organize your essay into clear paragraphs.

Vas a escribir un ensayo persuasivo para un concurso de redacción en español. El tema del ensayo se basa en las tres fuentes adjuntas, que presentan diferentes puntos de vista sobre el tema e incluyen material escrito y grabado. Primero, vas a tener 6 minutos para leer el tema del ensayo y los textos. Después, vas a escuchar la grabación dos veces; debes tomar apuntes mientras escuchas. Luego vas a tener 40 minutos para preparar y escribir tu ensayo.

En un ensayo persuasivo, debes presentar los diferentes puntos de vista de las fuentes sobre el tema, expresar tu propio punto de vista y apoyarlo. Usa información de todas las fuentes para apoyar tu punto de vista. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Organiza también el ensayo en distintos párrafos bien desarrollados.

You will now begin this task.

Ahora vas a empezar este ejercicio.

**Time — Approximately 55 minutes**

Tema curricular: Las familias y las comunidades

Primero tienes 6 minutos para leer el tema del ensayo, la fuente número 1 y la fuente número 2.

Tema del ensayo:

¿Se debe celebrar una fiesta especial cuando una persona cumple los quince años?

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**

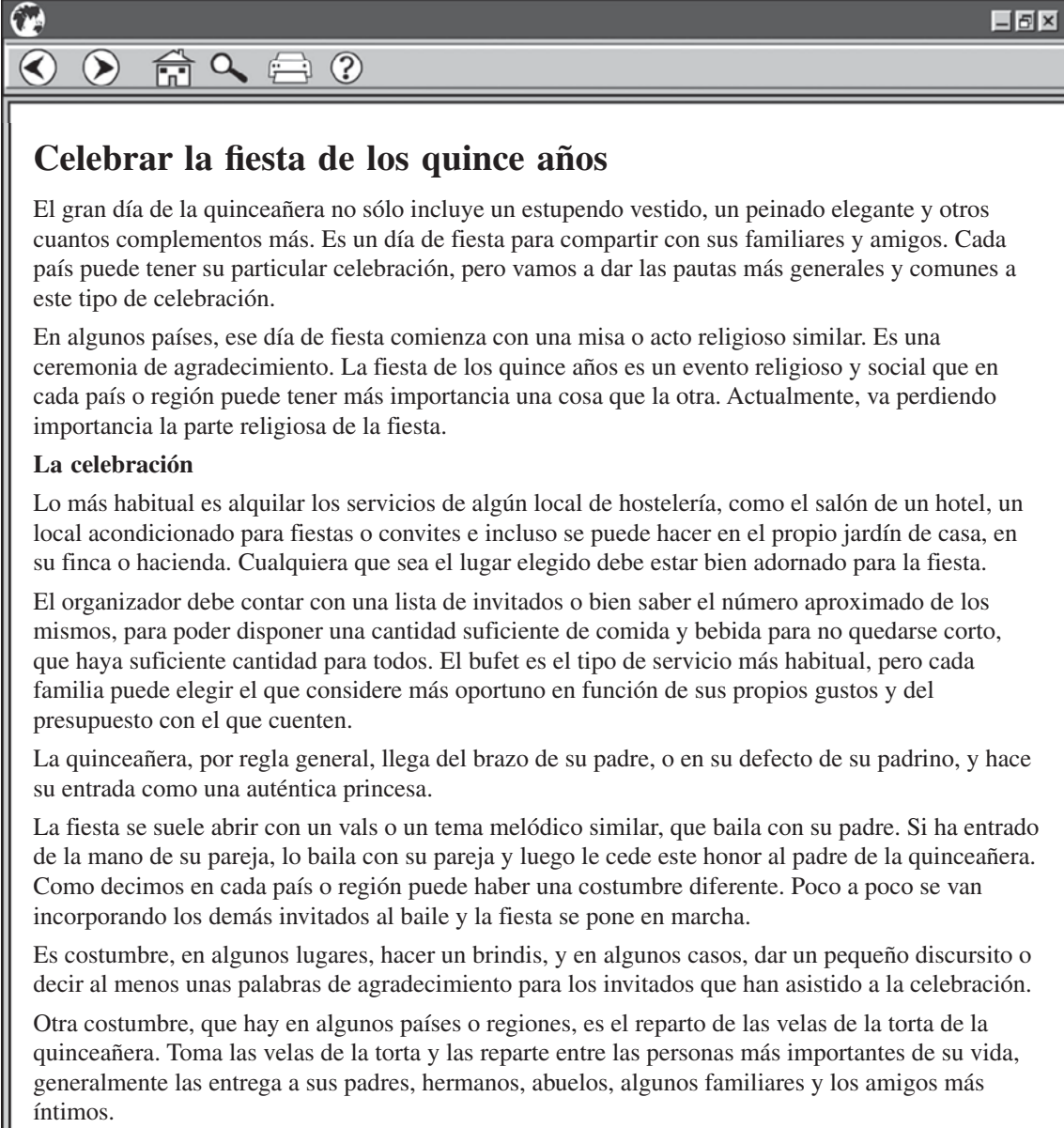


2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

**Fuente número 1**

## Introducción

Este texto trata de la celebración de los quince años. El artículo original fue publicado el 6 de octubre de 2003 en España por Protocolo.org.



**Celebrar la fiesta de los quince años**

El gran día de la quinceañera no sólo incluye un estupendo vestido, un peinado elegante y otros cuantos complementos más. Es un día de fiesta para compartir con sus familiares y amigos. Cada país puede tener su particular celebración, pero vamos a dar las pautas más generales y comunes a este tipo de celebración.

5 En algunos países, ese día de fiesta comienza con una misa o acto religioso similar. Es una ceremonia de agradecimiento. La fiesta de los quince años es un evento religioso y social que en cada país o región puede tener más importancia una cosa que la otra. Actualmente, va perdiendo importancia la parte religiosa de la fiesta.

**La celebración**

10 Lo más habitual es alquilar los servicios de algún local de hostelería, como el salón de un hotel, un local acondicionado para fiestas o convites e incluso se puede hacer en el propio jardín de casa, en su finca o hacienda. Cualquiera que sea el lugar elegido debe estar bien adornado para la fiesta.

15 El organizador debe contar con una lista de invitados o bien saber el número aproximado de los mismos, para poder disponer una cantidad suficiente de comida y bebida para no quedarse corto, que haya suficiente cantidad para todos. El bufet es el tipo de servicio más habitual, pero cada familia puede elegir el que considere más oportuno en función de sus propios gustos y del presupuesto con el que cuenten.

La quinceañera, por regla general, llega del brazo de su padre, o en su defecto de su padrino, y hace su entrada como una auténtica princesa.

20 La fiesta se suele abrir con un vals o un tema melódico similar, que baila con su padre. Si ha entrado de la mano de su pareja, lo baila con su pareja y luego le cede este honor al padre de la quinceañera. Como decimos en cada país o región puede haber una costumbre diferente. Poco a poco se van incorporando los demás invitados al baile y la fiesta se pone en marcha.

25 Es costumbre, en algunos lugares, hacer un brindis, y en algunos casos, dar un pequeño discursito o decir al menos unas palabras de agradecimiento para los invitados que han asistido a la celebración.

Otra costumbre, que hay en algunos países o regiones, es el reparto de las velas de la torta de la quinceañera. Toma las velas de la torta y las reparte entre las personas más importantes de su vida, generalmente las entrega a sus padres, hermanos, abuelos, algunos familiares y los amigos más íntimos.

Continúa en la página siguiente

GO ON TO THE NEXT PAGE.



2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

30

**Torta de los quince años**

Cuando la celebración va por su mitad, suele ser un buen momento para cortar la gran torta —pastel—. La quinceañera hará los honores de cortarla.

35

La torta suele tener un tamaño considerable para que todos los invitados puedan degustar un buen pedazo. La decoración suele ser muy elegante y llamativa. Es uno de los elementos principales de la celebración de la fiesta de los quince años, una gran torta.

La fiesta se suele prolongar hasta muy tarde, y los más jóvenes disfrutan del baile, con música muy variada. Los temas pueden ser una selección de los favoritos de la quinceañera.

Used by permission of Cronis On Line SL.

GO ON TO THE NEXT PAGE.



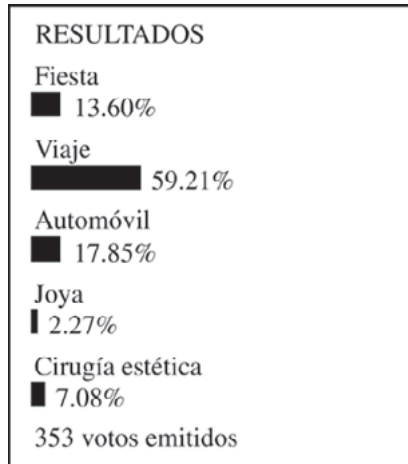
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

**Fuente número 2**

Introducción

Este texto trata de lo que volverían a hacer algunas personas si cumplieran nuevamente quince años. El gráfico original fue publicado el 31 de agosto de 2006 en Inglaterra por BBCMundo.com.

**¿Qué elegiría si pudiera volver a celebrar los quince?**



Resultados sin valor estadístico

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**



2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

**Fuente número 3**

Tienes 30 segundos para leer la introducción.

**Introducción**

Esta grabación trata del valor de la fiesta de los quince años. La entrevista original fue publicada el 31 de agosto de 2006 en Inglaterra por BBCMundo.com. La grabación dura aproximadamente tres minutos.

© BBC 2006 Reproduced by permission.

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**



## Persuasive Essay

### Script:

- (N) Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.  
(1 minute)
- (N) Ahora vas a empezar este ejercicio.
- (N) Tienes seis minutos para leer el tema del ensayo, la fuente número uno y la fuente número dos.  
(6 minutes)
- (N) Deja de leer. Ahora pasa a la fuente número tres. Tienes treinta segundos para leer la introducción.  
(30 seconds)
- (N) Ahora escucha la fuente número tres.
- (MA) *El tema de hoy “Mis Quince Años, ¿una fiesta de moda?”. En el ambiente latinoamericano se celebra en grande cuando una niña se convierte en mujer. Esta celebración es una tradición que marca a las mujeres latinas y que se conoce como “La fiesta de los quince” o “La quinceañera”.*  
*Muchos critican esta fiesta por considerarla muy fantasiosa, muy frívola. Sin embargo, este evento es considerado como un gran negocio que mueve otros servicios como el maquillaje, la fotografía, el video, los cruceros, etcétera. Para hablar del tema nos acompaña en la línea telefónica Juliana Montoya. Ella es experta en eventos sociales. Juliana, bienvenida a BBC Enlace.*
- (WA) *Hola Edgard, ¿cómo estás?*
- (MA) *Muy bien. Juliana, voy a comenzar leyendo un par de correos electrónicos que llegan a BBC Enlace sobre este tema. Nelson Medina desde Montevideo, Uruguay, escribe a BBC Enlace y dice: “Me parece absurdo que en estos tiempos de crisis económicas las niñas estén hablando de fiestas de quince; deberían despertar a la realidad”. ¿Deberían despertar de esa fantasía realmente, Juliana?*
- (WA) *Bueno, yo pienso que los quince años van a ser una fiesta, una ocasión especial siempre para las niñas, independiente de que se les haga o no se les haga una fiesta de alto valor económico. Eh, yo pienso que es verdad, o sea, algunas familias que no tengan de pronto la posibilidad de acceder a estas fiestas pueden buscar una celebración más sencilla. Lo importante es que las niñas se sientan ese día que son muy especiales porque es una fecha que para ellas tradicionalmente significa mucho.*
- (MA) *Vamos a abrir las líneas telefónicas; vamos a hacer contacto ahora con el IMER, el Instituto Mexicano de la Radio; allí se encuentra Julieta Mendoza. Adelante, Julieta.*
- (WB) *A los estudios de Revista Antena Radio escribe María Emperatriz Alcides: “Tengo una hija de catorce años. Hemos hablado de su fiesta y hemos acordado darle un viaje a Europa. Ella aceptó, pero ahora dice que quiere la fiesta porque en la escuela sus amigas se burlan de ella. ¿Qué puede uno hacer en estos casos?”*
- (WA) *Bueno, yo pienso que no es tanto presión, sino es un poquito influencia según lo que cada una vaya celebrando en, en su fecha de cumpleaños, los otros niños siempre quieren hacer algo parecido o algo mucho mejor para quedar pues mejor delante de, de sus amigas. Yo pienso que a veces sí influencia el hecho que ellas estén conversando sobre la fiesta que la una hizo o que la otra niña va para Europa. Es una decisión compartida entre las niñas. Pero finalmente es en la familia donde se toma la determinación eh, según el presupuesto y según las expectativas de cada uno.*

To access the audio files for the AP Spanish Language and Culture Practice Exam, visit <http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/descriptions/220696.html>



- (MA) *Siguen las líneas abiertas, por favor su nombre y ¿de dónde nos llama?*
- (WC) *Mi nombre es Sochil y estoy llamando de Miami, y mi pregunta es: Conociendo las faltas económicas de América Latina, ¿por qué se empeñan en hacer una fiesta de quince?*
- (WA) *Bueno, es más o menos la misma respuesta que le dábamos a Nelson que nos llamó de, de Uruguay. Para las niñas es una fecha muy significativa, es, es una fecha especial que quieren compartir con sus amigas y por esa influencia de la que hablábamos también. Entonces, eh, pues la sociedad y todo el mundo nos empuja como a que lo celebremos, pero no necesariamente tiene que haber esa celebración.*  
*También, lo decíamos anteriormente, puede ser algo muy sencillo para las niñas. Pero es por la importancia que tiene para ellas esa fecha.*
- (N) Ahora escucha de nuevo.
- Repeat
- (N) Ahora tienes cuarenta minutos para preparar y escribir un ensayo persuasivo.  
(40 minutes)
- (N) End of recording

## Information for Presentational Writing: Persuasive Essay

<b>Course Theme</b>	Families and Communities / <i>Las familias y las comunidades</i>
<b>Description of Task</b>	The student writes a persuasive essay for a Spanish-language writing contest on the topic of celebrating one's 15 <sup>th</sup> birthday. In the essay, the student presents the sources' different viewpoints on the topic and then states and supports his or her own viewpoint.
<b>Timing</b>	The student has six minutes to read Source #1 and Source #2 (printed material). Source #3 (audio material) is then played twice; the audio is approximately three minutes long. After the second playing of the audio, the student has 40 minutes to prepare and write the essay. The student has access to the printed material and any notes taken on the audio during the entire period.
<b>Source #1</b>	This article is titled "Celebrar la fiesta de los quince años" and explains the cultural celebration and traditions associated with the fifteenth birthday celebration for young girls in the Spanish-speaking world. The original article appeared in Spain in October 2003 on the website Protocolo.org.
<b>Source #2</b>	This graph is titled "¿Qué elegiría si pudiera volver a celebrar los quince?" and was published on the BBC Mundo website on August 31, 2006. It surveys young women who have already had an opportunity to celebrate this special event and asks them what they would now choose as a gift for this special life event.
<b>Source #3</b>	This source is a recording by BBC Mundo. It is an interview published on August 31, 2006, on the topic of "Mis quince años – ¿una fiesta de moda?" and offers differing viewpoints on the role of the quinceañera celebration in today's world, especially in light of the financial crisis. This source provides an opposing view to that of the article and provides ways in which tradition can be adapted to meet the needs of the modern world.
<b>Targeted Learning Objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The student plans and produces written presentational communications.</li> <li>• The student produces persuasive essays.</li> <li>• The student demonstrates comprehension of content from authentic written and print resources.</li> <li>• The student demonstrates comprehension of content from authentic visual resources.</li> <li>• The student demonstrates comprehension of content from authentic audio resources.</li> <li>• The student demonstrates an understanding of the features of target culture communities (e.g., geographic, historical, artistic, social, or political).</li> <li>• The student uses reference tools, acknowledges sources, and cites them appropriately.</li> </ul>

## Scoring Guidelines for Presentational Writing: Persuasive Essay

<p style="text-align: center;"><b>5: STRONG performance in Presentational Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Effective treatment of topic within the context of the task</li> <li>• Demonstrates a high degree of comprehension of the sources' viewpoints, with very few minor inaccuracies</li> <li>• Integrates content from all three sources in support of the essay</li> <li>• Presents and defends the student's own viewpoint on the topic with a high degree of clarity; develops a persuasive argument with coherence and detail</li> <li>• Organized essay; effective use of transitional elements or cohesive devices</li> <li>• Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility</li> <li>• Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language</li> <li>• Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors</li> <li>• Develops paragraph-length discourse with a variety of simple and compound sentences, and some complex sentences</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>4: GOOD performance in Presentational Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Generally effective treatment of topic within the context of the task</li> <li>• Demonstrates comprehension of the sources' viewpoints; may include a few inaccuracies</li> <li>• Summarizes, with limited integration, content from all three sources in support of the essay</li> <li>• Presents and defends the student's own viewpoint on the topic with clarity; develops a persuasive argument with coherence</li> <li>• Organized essay; some effective use of transitional elements or cohesive devices</li> <li>• Fully understandable, with some errors which do not impede comprehensibility</li> <li>• Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language</li> <li>• General control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Develops mostly paragraph-length discourse with simple, compound and a few complex sentences</li> </ul>





<p><b>3: FAIR performance in Presentational Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Suitable treatment of topic within the context of the task</li><li>• Demonstrates a moderate degree of comprehension of the sources' viewpoints; includes some inaccuracies</li><li>• Summarizes content from at least two sources in support of the essay</li><li>• Presents and defends the student's own viewpoint on the topic; develops a somewhat persuasive argument with some coherence</li><li>• Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices</li><li>• Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility</li><li>• Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language</li><li>• Some control of grammar, syntax, and usage</li><li>• Uses strings of mostly simple sentences, with a few compound sentences</li></ul>
<p><b>2: WEAK performance in Presentational Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Unsuitable treatment of topic within the context of the task</li><li>• Demonstrates a low degree of comprehension of the sources' viewpoints; information may be limited or inaccurate</li><li>• Summarizes content from one or two sources; may not support the essay</li><li>• Presents, or at least suggests, the student's own viewpoint on the topic; develops an unpersuasive argument somewhat incoherently</li><li>• Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices</li><li>• Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the reader</li><li>• Limited vocabulary and idiomatic language</li><li>• Limited control of grammar, syntax, and usage</li><li>• Uses strings of simple sentences and phrases</li></ul>



<p><b>1: POOR performance in Presentational Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Almost no treatment of topic within the context of the task</li><li>• Demonstrates poor comprehension of the sources' viewpoints; includes frequent and significant inaccuracies</li><li>• Mostly repeats statements from sources or may not refer to any sources</li><li>• Minimally suggests the student's own viewpoint on the topic; argument is undeveloped or incoherent</li><li>• Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices</li><li>• Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility</li><li>• Very few vocabulary resources</li><li>• Little or no control of grammar, syntax, and usage</li><li>• Very simple sentences or fragments</li></ul>
<p><b>0: UNACCEPTABLE performance in Presentational Writing</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mere restatement of language from the prompt</li><li>• Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic</li><li>• "I don't know," "I don't understand," or equivalent in any language</li><li>• Not in the language of the exam</li><li>• - (hyphen): BLANK (no response)</li></ul>



222222222222222222222222

que celebren la transición de una chica a una mujer con las personas que son partes íntimas de sus vidas. (Fuente 3)

También, un estudio muestra que hay mucha gente que prefiere celebrar los quince con un viaje o un automóvil en lugar de una fiesta. Solo 15.60% de las personas quieren tener una fiesta mientras 59.21% prefieren un viaje y 17.85% quieren un automóvil. (Fuente 2)

Pero en la fuente auditiva, una madre ofrece un viaje a Europa en lugar de una quinceañera. Primero, su hijo acepta pero cambia su decisión cuando sus amigos se burlan en la escuela. Entonces, los resultados del estudio tal vez no sean correctos porque las personas elegirían la fiesta en sus situaciones cuando tenían catorce años.

En todo, la celebración de la quinceañera es muy importante para mantener la cultura latinoamericana así como las relaciones con la familia y los amigos.

Aunque algunas personas piensan que es mala para tiempos de crisis económica o ayuda a los negocios, es más importante que la quinceañera celebre el cumpleaños de una chica cuando se convierte en una mujer.

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.

## Sample: 2B

2222222222222222222222222222

La quinceañera es muy importante para las niñas latinas. Este evento simboliza la transformación de una hija a mujer. Pero, las fiestas grandes son muy difíciles para las familias, especialmente durante una crisis económica. Niñas deben tener una fiesta especial cuando ellas cumplen quince años, pero las celebraciones estupendas no son necesarios.

Porque quince años significa mucha para una niña, es importante que ella puede tener una celebración para representar esto evento muy significado. La quinceañera tiene importancia religiosa y social para la cultura latina, y el aspecto religiosa es donde este tradición se empezó. (Fuente 1). Una niña de 14 años tiene miedo de sus amigas van a burlar de ella si no hay una quinceañera (Fuente 3). Este es la gran importancia de quince años para las hijas latinas.

El problema con una quinceañera empieza con dinero. La familia de la niña se menciona no tiene el dinero para una gran fiesta y es posible que ella no puede tener una quinceañera. Durante crisis económicas, muchas familias tiene el mismo problema (Fuente 3). Pero hay alternativas de una fiesta. Si pudieran volver a celebrar los quince, 59.21% de mujeres quieren una viaje. En todo, solo 13.6% quieren una fiesta (Fuente 2). Es la expectación social

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.

2 2

que la niña necesita ser una princesa, con ropa muy elegante y una gran torta, que causa los problemas económicos de dinero para las familias de estas hijas (Fuente 1).

Una niña puede celebrar su quince años y su transformación a mujer sin las fiestas estupendas. Es el culpa de sociedad para estas celebraciones ricas; muchas mujeres no quieren fiestas. En el fin, no es la fiesta que tiene la gran importancia, pero todo que la quinceañera representa, el empiezo de la mujer y termino de la niña.

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.

Sample: 2C

2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

En la cultura latinoamericana, cuando una niña cumple quince años, ella es una mujer. Para celebrar ese evento, la familia tiene una fiesta que llama la quinceñera. La Quinceñera es una tradición que es importante en la cultura y todos las niñas <sup>de todas las</sup> ~~de todas las~~ ~~de todas las~~ latinoamericanas deben recibir una quinceñera porque es un día especial.

Un argumento es que el evento es tan caro y es un gran negocio para las familias que no tienen mucho dinero. En realidad, la fiesta puede ser menos cara y frívola. ~~Y~~ El día es una para celebrando la niña y es un evento religioso y social. Nunca niña no debe ~~tiene~~ tener una fiesta de quince años por la razón del dinero. (F3)

La celebración tiene muchas costumbres que estrizan la importancia de la familia. Por ejemplo cuando toma las velas de la torta de la quinceñera, las reparte entre la familia y otras personas importantes en su vida.

Do Not Write Beyond This Border

Do Not Write Beyond This Border

GO ON TO THE NEXT PAGE.





## Task 2

### Presentational Writing: Persuasive Essay

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical, syntactical, and lexical errors.

#### Overview

On this exam, students are asked to write a persuasive essay based on three sources in which they must provide their own point of view and use the sources to support it. The essay on this exam addresses the theme of Families and Communities, specifically the role of the *quinceañera*.

#### Sample: 2A

##### Score: 4

This is an example of an essay that presents a generally effective persuasive argument supporting the student's point of view that one should celebrate a special party (called a *quinceañera*) when a person turns fifteen years old. The response uses information from three sources to develop the position that the celebration is an important tradition in Latin-American culture; it is a rite of passage for young women and an integral part of their cultural identity.

This student demonstrates comprehension of the sources' viewpoints throughout the essay.

*"Tradicionalmente, empieza con una misa o otro acto religioso...hay una costumbre de repartir las velas... Por último, siempre hay una gran torta... (Fuente #1)" "Sin embargo, algunas personas consideran que la quinceañera no debe tener lugar durante tiempos de crisis económicas...Juliana, una experta sobre las fiestas de quinceañera dijo, la quinceañera es una fiesta especial que significa mucho para las chicas latinoamericanas.... (Fuente #3). "También, un estudio muestra que hay mucha gente que prefiere celebrar los quince años con un viaje o un automóvil en lugar de una fiesta .... (Fuente #2)."*

The essay summarizes content from all three sources. Although much of the source content is summarized, the essay does relate the content to a persuasive argument such as at the end of the second paragraph: *"Por eso, es importante que la gente continúen a festejar la quinceañera."* The third paragraph acknowledges the opposing viewpoints presented in the third source questioning the celebration during economic crises, then quoting the expert to support the continuation of the celebration. The student attempts to relate the information in the second source, the chart, to the argument: *"También, un estudio muestra que hay mucha gente que prefiere celebrar los quince años con un viaje o un automóvil en lugar de una fiesta.... (Fuente #2)".* The student also references the audio source to explain that although the daughter accepts a trip to Europe, she changes her mind after her friends make fun of her at school, supporting the importance of the party for a 15 year old. Here, the essay suggests that perhaps the survey results are not correct or relevant because the young women make these decisions when they are 14 years old and later on in life may regret their decisions: *"Entonces, los resultados del estudio tal vez no sean correctos porque las personas elegirían la fiesta en sus situaciones cuando tenían catorce años."*

The student does indeed present his/her own viewpoint with clarity at the end of the first paragraph: *"Creo que la gente debe continuar estas celebraciones porque es una tradición en la cultura latinoamericana y se unen toda la familia y todos los amigos de la chica para su transición a una mujer".* The second paragraph links the details of the celebration outlined in the first source to the importance of family, friends, and tradition. In the third paragraph, the student tries to use the opposing information to also support the persuasive argument. The student does a good job in the concluding paragraph, reinforcing his or her viewpoint by stating once again that the celebration is important in maintaining cultural identity and

relationships between family and friends: *“En todo, la celebración de la quinceañera es muy importante para mantener la cultura latinoamericana así como las relaciones con la familia y los amigos.”* The student reiterates the importance of the celebration and the rite of passage from child to adult.

The essay is organized with effective transitional elements that help to establish the argument in favor of the celebration: *“En unos países hispanos la quinceañera es una costumbre importantísimo...Tradicionalmente, empieza con...Sin embargo, algunas personas consideran...También...Entonces, los resultados del estudio...En todo...”*. Although some errors occur, primarily in adjective agreement and subject-verb agreement, these do not impede comprehensibility and the essay is fully understandable: *“...una costumbre importantísimo... una misa o otro...es importante que la gente continúen...algunas personas consideran que la quinceañera no debe tiene lugar...se burlan en la escuela...”*

The vocabulary is varied and generally appropriate: *“...la gente debe continuar estas celebraciones...se unen...los amigos íntimos...las tradiciones significantes...la transición de una chica a una mujer...cuando se convierte en...”* There is general control of grammar, syntax and usage: *“...Tradicionalmente, empieza con una misa...Además, hay una costumbre de repartir...Es importante que celebren la transición...Entonces, los resultados del estudio tal vez no sean correctos...la celebración de la quinceañera es muy importante para mantener la cultura latinoamericana así como las relaciones con la familia y los amigos.”* The essay demonstrates paragraph-length discourse with simple, compound, and a few complex sentences.

This student sample demonstrates good performance in presentational writing and earns a score of 4.

### Sample: 2B

#### Score: 3

This is an example of an essay that suitably presents a persuasive argument supporting his/her point of view that one should celebrate a special party when a person turns fifteen years old; however, this celebration could be in moderation.

This student presents his/her own viewpoint and demonstrates a moderate degree of comprehension of the sources' viewpoints throughout the essay: *“Porque quince años significa mucha para una niña, es importante que ella puede tener una celebración para representar esto evento muy significado.” “El problema con una quinceañera empieza con dinero. La familia de la niña se menciona no tiene el dinero para una gran fiesta y es posible que ella no puede tener una quinceañera. Durante crisis económicas, muchas familias tiene el mismo problema (Fuente 3).”*

The student is able to defend his/her viewpoint with some coherence: *“Niñas deben tener una fiesta especial cuando ellas cumplen quince años.” “En el fin, no es la fiesta que tiene la gran importancia, pero todo que la quinceañera representa, el empiezo de la mujer y el termino de la niña.”* The essay is generally understandable, with some organization, but there is limited use of transitional elements or cohesive devices: *“Porque quince años significa...El problema con una quinceañera empieza con dinero...Una niña puede celebrar...”* There is some control of grammar, and the errors in syntax and usage do not generally impede comprehension: *“...es importante que ella puede tener...Una niña de 14 años tiene miedo de sus amigas van a burlar de ella...es posible que ella no puede tener una quinceañera.”* Overall this student response indicates fair performance in presentational writing and this sample earns a score of 3.

## Sample: 2C

## Score: 2

This is an example of an essay that unsuitably attempts to present a persuasive argument supporting the point of view that all girls should have a *quinceañera* because it is a special day.

This student indirectly presents his/her own viewpoint and while information from all three sources is included, the student demonstrates a low degree of comprehension of the sources' viewpoints. At times the information is inaccurate and somewhat limited: "*Un argumento es que el evento es tan caro y es un gran negocio para las familias...Nunca niña no debe tener una fiesta de quince años por la razón del dinero. (F3)*" "*En algunos países una misa religioso empieza el día para tiempo con su familia. (F1)* En el agosto de 2006, BBC Mundo conduzco un gráfico ... (F2)" The information included in the essay is not used to support the persuasive argument: "*En la cultura latinoamericana, cuando una niña cumple quince años, ellas es una mujer...*" The student's viewpoint is expressed: "*La Quienceñera es una tradición que es importante en la cultura y todos las niñas latinoamericanas deben recibir una quienceñera porque es un día especial...Yo pienso que la quinceñera es un gran experiencia y es importante de la cultura latinoamericana y las latinas en todo el mundo,*" but the argument to support the position lacks coherence: "*El mayor elegía por un viaje. Eso estadístico verifica que cultura es importante pare esas niñas y cumpliendo quince años es un transición a una mujer. (F2)*"

There is limited vocabulary used and much of it is recycled from the sources: *celebrar, cultura, mujer, argumento, religioso y social, debe, por ejemplo*; and limited control of grammar and syntax at times forces interpretation and causes confusion for the reader: "*La celebración tiene muchas costumbres que estrizan la importancia de la familia...cuando la niña entra la sala con el brazo de su padre para la entrada típica de una princesa.*" In this essay, the student uses strings of sentences and phrases to organize his/her thoughts; the limited organization and ineffective use of transitional elements result in an unsuitable development of the topic within the context of this task. This response demonstrates a weak performance in presentational writing and earns a score of 2.



3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

## SPANISH LANGUAGE AND CULTURE

## Part B

Time — Approximately 15 minutes

This part requires spoken responses. Your cue to start or stop speaking will always be this tone.

Esta parte requiere respuestas orales. La señal para empezar o dejar de hablar siempre será este tono.

You have 1 minute to read the directions for this part.

Tienes 1 minuto para leer las instrucciones de esta parte.

Your spoken responses will be recorded. Your score will be based on what you record. It is important that you speak loudly enough and clearly enough for the machine to record what you say. You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Remember that the tone is a cue only to start or stop speaking—not to start or stop the recorder.

Tus respuestas orales serán grabadas. Tu calificación se basará en lo que grabes. Es importante que hables lo suficientemente alto y claro para que se graben tus respuestas. Durante el examen, se te pedirá que pongas en marcha, hagas una pausa o pares la grabadora. Sigue las instrucciones poniendo la grabadora en marcha, haciendo una pausa o parándola cuando se indique. Recuerda que el tono es una señal para empezar o dejar de hablar, no para poner la grabadora en marcha o pararla.

You will now begin this part.

Ahora vas a comenzar esta parte.

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**



3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

**Task 3: Conversation**

You have 1 minute to read the directions for this task.

Tienes 1 minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

You will participate in a conversation. First, you will have 1 minute to read a preview of the conversation, including an outline of each turn in the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn to speak, you will have 20 seconds to record your response.

Vas a participar en una conversación. Primero, vas a tener 1 minuto para leer la introducción y el esquema de la conversación. Después, comenzará la conversación, siguiendo el esquema. Cada vez que te corresponda participar en la conversación, vas a tener 20 segundos para grabar tu respuesta.

You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Debes participar de la manera más completa y apropiada posible.

You will now begin this task.

Ahora vas a empezar este ejercicio.

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**



3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Tema curricular: La belleza y la estética

Tienes 1 minuto para leer la introducción.

Introducción

Esta es una conversación con Mariana, una compañera de clase. Vas a participar en esta conversación porque ella está organizando un desfile de moda como proyecto final en la clase de arte y diseño.

Mariana	• Te saluda y te pide tu opinión.
Tú	• Salúdala y dale una respuesta.
Mariana	• Te da más detalles.
Tú	• Responde afirmativamente y explícale cómo.
Mariana	• Continúa la conversación y te hace otra propuesta.
Tú	• Responde negativamente y explica por qué.
Mariana	• Reacciona a tu respuesta y continúa la conversación.
Tú	• Contéstale con detalles.
Mariana	• Continúa la conversación y te hace una pregunta.
Tú	• Propón alguna opción y despídete.

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**



## Conversation

**Script:**

- (N) Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.  
(1 minute)
- (N) Ahora vas a empezar este ejercicio.  
(N) Tienes un minuto para leer la introducción.  
(1 minute)
- (N) En este momento va a comenzar la conversación. Ahora presiona el botón "Record".
- (WA) *Aló, habla Mariana. Te llamo por lo del desfile de moda que te comenté ayer en clase. ¿Qué te parece la idea para mi proyecto final?*  
(Tone)  
(20 seconds)  
(Tone)
- (WA) *Bueno, mira,... Ya tengo hechos todos los diseños, claro, pero todavía falta conseguir las telas, los accesorios y también modelos para el desfile. ¿Puedes ayudarme?*  
(Tone)  
(20 seconds)  
(Tone)
- (WA) *Mil gracias, no sabes cuánto te lo agradezco. Oye, después del desfile tengo que entregar un portafolio. ¿Podrías sacar las fotos el día del desfile?*  
(Tone)  
(20 seconds)  
(Tone)
- (WA) *¡Ay, qué pena!, pero lo entiendo. Al final del año, todo el mundo está muy ocupado. ¿A ti qué proyectos te quedan por hacer?*  
(Tone)  
(20 seconds)  
(Tone)
- (WA) *¡Qué interesante! Tal vez te pueda ayudar también. ¿Qué te parece si nos reunimos esta semana? Así podemos finalizar los planes.*  
(Tone)  
(20 seconds)  
(Tone)

To access the audio files for the AP Spanish Language and Culture Practice Exam, visit <http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/descriptions/220696.html>

## Information for Interpersonal Speaking: Conversation

<b>Course Theme</b>	Beauty and Aesthetics / <i>La belleza y la estética</i>
<b>Description of Task</b>	The student participates in a simulated conversation with Mariana, a classmate who is organizing a fashion show for a final project in her Art and Design class. In the conversation, Mariana asks for help with the project. The student gives an opinion about the idea of a fashion show and responds positively to the request, providing specific ways to help. The student also responds to Mariana's questions about his or her project, reacts to an offer for help, and finalizes plans to meet with her in person.
<b>Timing</b>	The student has 1 minute to read the preview and an outline of each turn in the conversation; then the conversation begins. The student has 20 seconds to give each one of the five responses in the conversation. The student has access to the outline during the entire conversation.
<b>Source</b>	This is an audio recording that contains a series of prompts with a female speaker's voice.
<b>Targeted Learning Objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The student engages in the oral exchange of information, opinions, and ideas in a variety of time frames in informal situations.</li> <li>• The student elicits information and clarifies meaning by using a variety of strategies.</li> <li>• The student states and supports opinions in oral interactions.</li> <li>• The student initiates and sustains interaction through the use of various verbal and nonverbal strategies.</li> <li>• The student understands a variety of vocabulary, including idiomatic and culturally appropriate expressions.</li> <li>• The student uses a variety of vocabulary, including idiomatic and culturally appropriate expressions on a variety of topics.</li> </ul>



## Scoring Guidelines for Interpersonal Speaking: Conversation

<p><b>5: STRONG performance in Interpersonal Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintains the exchange with a series of responses that is clearly appropriate within the context of the task</li> <li>• Provides required information (e.g., responses to questions, statement, and support of opinion) with frequent elaboration</li> <li>• Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility</li> <li>• Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language</li> <li>• Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors</li> <li>• Mostly consistent use of register appropriate for the conversation</li> <li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility</li> <li>• Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility</li> </ul>
<p><b>4: GOOD performance in Interpersonal Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintains the exchange with a series of responses that is generally appropriate within the context of the task</li> <li>• Provides required information (e.g., responses to questions, statement, and support of opinion) with some elaboration</li> <li>• Fully understandable, with some errors which do not impede comprehensibility</li> <li>• Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language</li> <li>• General control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Generally consistent use of register appropriate for the conversation, except for occasional shifts</li> <li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility</li> <li>• Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility</li> </ul>

<p><b>3: FAIR performance in Interpersonal Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintains the exchange with a series of responses that is somewhat appropriate within the context of the task</li> <li>• Provides required information (e.g., responses to questions, statement, and support of opinion)</li> <li>• Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility</li> <li>• Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language</li> <li>• Some control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Use of register may be inappropriate for the conversation with several shifts</li> <li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility</li> <li>• Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility</li> </ul>
<p><b>2: WEAK performance in Interpersonal Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Partially maintains the exchange with a series of responses that is minimally appropriate within the context of the task</li> <li>• Provides some required information (e.g., responses to questions, statement, and support of opinion)</li> <li>• Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener</li> <li>• Limited vocabulary and idiomatic language</li> <li>• Limited control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Use of register is generally inappropriate for the conversation</li> <li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility</li> <li>• Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility</li> </ul>
<p><b>1: POOR performance in Interpersonal Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unsuccessfully attempts to maintain the exchange by providing a series of responses that is inappropriate within the context of the task</li> <li>• Provides little required information (e.g., responses to questions, statement, and support of opinion)</li> <li>• Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility</li> <li>• Very few vocabulary resources</li> <li>• Little or no control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Minimal or no attention to register</li> <li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility</li> <li>• Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility</li> </ul>



<p><b>0: UNACCEPTABLE performance in Interpersonal Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mere restatement of language from the prompts</li><li>• Clearly does not respond to the prompts</li><li>• “I don’t know,” “I don’t understand,” or equivalent in any language</li><li>• Not in the language of the exam</li><li>• - (hyphen): BLANK (no response although recording equipment is functioning)</li></ul>
---	---

## Part B

### Task 3

#### Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical, syntactical, and lexical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

#### Overview

Within the theme of Beauty and Aesthetics, this spoken interpersonal communication task requires the student to participate in a simulated conversation with Mariana, a classmate who is organizing a fashion show for a final project in her Art and Design class. In the conversation, Mariana asks for help with the project. The student gives an opinion about the idea of a fashion show and responds positively to the request, providing specific ways to help. The student also responds to Mariana's questions about his or her project, and then reacts to an offer for help, finalizing plans to meet.

#### Sample: 3A

Score: 4

#### Audio Sample Response

#### Transcript of Student's Response

*Hola, Mariana. ¿Cómo estás? Gracias por llamarme. Yo creo que tu ide ...tu idea por su proyecto es un idea muy buena. Yo creo que personas que van a ver tu proyecto van a gustar mucho y que muchas personas van a...*

*Sí, con mucho gusto. Yo me gusta.. me encanta el arte y los proyectos de arte y diseño y solo dime cuando necesitas mi ayuda y yo puedo venir y ayudarte... ¿Qué necesitas?..mi ayuda*

*No, lo siento, pero no puedo. Tengo que hacer algo y soy muy mal..um po no puedo sacar buenas fotos y no quiero arruinar tu proyecto pues yo creo que es un buena idea que yo no saco las fotos.*

*Uh yo tengo muchos proyectos algo que.. uh saca mucho de mi tiempo es que ..uhm..soy en la clase de cantar y tenemos conciertos y nos práctiques uh después de la escuela y...*

*Yo creo que eso es un buena idea uh uh. Yo propongo que.. hacemos algo por la noche porque durante la día tengo muchas cosas para hacer. Uh gracias por llamarme y uh me encanta la idea de tu proyecto. Chau.*

#### Commentary

The student maintains the exchange with a series of generally appropriate responses, with some elaboration: “creo que tu ide... tu idea por su proyecto es un idea muy buena. .... Sí, con mucho gusto. Yo me gusta..me encanta el arte y los proyectos de arte y diseño y solo dime cuando necesitas mi ayuda ... no puedo

To access the audio files for the Student Sample Responses for the AP Spanish Language and Culture Practice Exam, visit <http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/descriptions/220785.html>

*sacar buenas fotos y no quiero arruinar tu proyecto.*" The sample is fully understandable, with errors that do not impede comprehensibility: *"soy en la clase de cantar, y nos practiques después de la escuela y ... Yo propongo que...hacemos algo por la noche."* The vocabulary is varied and generally appropriate, although somewhat basic *"...usar, me encanta el arte ... diseño... ayudarte..arruinar."* The register is appropriate with occasional shifts: *"...tu idea por su proyecto."* Pronunciation, intonation, and pacing contribute to a good performance in interpersonal speaking and earn this sample a score of 4.

**Sample: 3B****Score: 3****Audio Sample Response****Transcript of Student's Response**

*Hola, amiga, Mariana. ¿Cómo estás? Hace mucho tiempo sin verte. Uh hay un uh la idea de clase es un buen idea y yo creo que va a crecer muy bien y .. eh*

*Sí yo puedo ayudarte porque uh yo sé mucho de de la arte y el de diseño. Yo creo que los accesorios son importantes para el des desfile de moda y yo creo que...*

*Lo siento, Mariana. No puedo sacar los fotos durante el día ah porque yo voy a la playa con mi familia y no voy a estar en clase este día. Lo siento y ah espera espero que...*

*Ah.. sí yo voy a playa con mi familia y es el reunión de todos mis parientes y yo voy con mi hermano a la playa muchas veces pero este sem fin de semana..*

*Sí ah nosotros vamos al cine porque uh hay un hay un la comida en el cine es muy bien y yo espero que tú puedas ir conmigo porque.*

**Commentary**

This student maintains the exchange with responses that are somewhat appropriate within the context of the task. Most of the responses follow the logic of the outline: *"la idea de clase es un buen idea y yo creo que va a crecer muy bien ... Sí yo puedo ayudarte porque uh yo sé mucho de de la arte y el de diseño.... No puedo sacar los fotos durante el día ah porque yo voy a la playa con mi familia y no voy a estar en clase este día."* However, in the final turn, the response is less than appropriate to a suggestion to get together to help each other on projects: *"Sí, ah nosotros vamos al cine porque uh hay un hay un la comida en el cine es muy bien y yo espero que tú puedas ir conmigo."* The sample shows appropriate but basic vocabulary: *"la idea de clase ... voy a la playa con mi familia ... los accesorios son importantes,"* and the informal register is maintained *"Hace mucho tiempo sin verte... Sí yo puedo ayudarte ... espero que tú puedas ir conmigo."* The pronunciation and pace provide a comprehensible, fair performance in interpersonal speaking, and this sample earns a score of 3.



## Sample: 3C

Score: 1

 Audio Sample Response

## Transcript of Student's Response

*Hola Mariana ..uh..pienso que es un..buena idea. ¿Qué..qué te quieres hacer?...*

*Claro que sí..uh..puedo ayudarte con su..tu desfile de moda..uh..cre.....*

*No porque mi madre está..um....mi..mi..madre..va a un viajar y necesito..uh..manejar al aeropuerto con..ella.*

*Sí..uh.. ah..... soy complete con mi desfile.  
Sí es un buena idea..uh.. voy a llamar..te, adiós.*

**Commentary**

The student unsuccessfully attempts to maintain the exchange. She provides incomplete and/or inappropriate responses to the prompts, providing little information: “*Hola Mariana pienso que es un buena idea. ¿Qué..qué te quieres hacer? .... Sí, ah soy complete con mi desfile...*” Significant errors impede comprehensibility: “*mi madre está..mi madre va a un viajar.*” There are few vocabulary resources: *pienso.. buena idea..hacer..madre..aeropuerto..* and little to no control of grammar and syntax: “*..soy complete con mi desfile...*” Overall, the exchanges exemplify a poor performance in interpersonal speaking and this sample earns a score of 1.



4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4

**Task 4: Cultural Comparison**

You have 1 minute to read the directions for this task.

Tienes 1 minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

You will make an oral presentation on a specific topic to your class. You will have 4 minutes to read the presentation topic and prepare your presentation. Then you will have 2 minutes to record your presentation.

Vas a dar una presentación oral a tu clase sobre un tema cultural. Vas a tener 4 minutos para leer el tema de la presentación y prepararla. Después vas a tener 2 minutos para grabar tu presentación.

In your presentation, compare your own community to an area of the Spanish-speaking world with which you are familiar. You should demonstrate your understanding of cultural features of the Spanish-speaking world. You should also organize your presentation clearly.

En tu presentación, compara tu propia comunidad con una región del mundo hispanohablante que te sea familiar. Debes demostrar tu comprensión de aspectos culturales en el mundo hispanohablante y organizar tu presentación de una manera clara.

You will now begin this task.

Ahora vas a empezar este ejercicio.

Tema curricular: Las identidades personales y públicas

Tema de la presentación:

¿Cómo han afectado los héroes nacionales la vida de las personas en tu comunidad? Compara tus observaciones acerca de las comunidades en las que has vivido con tus observaciones de una región del mundo hispanohablante que te sea familiar. En tu presentación, puedes referirte a lo que has estudiado, vivido, observado, etc.

**GO ON TO THE NEXT PAGE.**



## Cultural Comparison

 **Script:**

(N) Tienes un minuto para leer las instrucciones de este ejercicio.

(1 minute)

(N) Ahora vas a empezar este ejercicio.

(N) Tienes cuatro minutos para leer el tema de la presentación y prepararla.

(4 minutes)

(N) Tienes dos minutos para grabar tu presentación. Presiona el botón “Record” o suelta el botón “Pause” ahora. Empieza a hablar después del tono.

(Tone)

(2 minutes)

(Tone)

---

To access the audio files for the AP Spanish Language and Culture Practice Exam, visit <http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/descriptions/220696.html>



## Information for Presentational Speaking: Cultural Comparison

<b>Course Theme</b>	Personal and Public Identities / <i>Las identidades personales y públicas</i>
<b>Description of Task</b>	The student makes an oral presentation to his or her Spanish class on the following topic: How have national heroes impacted the lives of the people in your community? The student is asked to compare his or her own community to an area of the Spanish-speaking world with which he or she is familiar. The student should demonstrate an understanding of cultural features of some area of the Spanish-speaking world. The student may cite examples from materials read, viewed, or listened to in class, as well as from personal experiences and observations. The student should also organize the presentation clearly.
<b>Timing</b>	The student has 4 minutes to read the topic and prepare the presentation. Then, the student has 2 minutes to record the presentation.
<b>Targeted Learning Objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The student plans, produces, and presents spoken presentational communications.</li> <li>• The student expounds on familiar topics and those requiring research.</li> <li>• The student demonstrates an understanding of the features of target culture communities (e.g., geographic, historical, artistic, social, or political).</li> </ul>



## Scoring Guidelines for Presentational Speaking: Cultural Comparison

<p><b>5: STRONG performance in Presentational Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Effective treatment of topic within the context of the task</li><li>• Clearly compares the student's own community with the target culture, including supporting details and relevant examples</li><li>• Demonstrates understanding of the target culture, despite a few minor inaccuracies</li><li>• Organized presentation; effective use of transitional elements or cohesive devices</li><li>• Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility</li><li>• Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language</li><li>• Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors</li><li>• Mostly consistent use of register appropriate for the presentation</li><li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility</li><li>• Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility</li></ul>
<p><b>4: GOOD performance in Presentational Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Generally effective treatment of topic within the context of the task</li><li>• Compares the student's own community with the target culture, including some supporting details and mostly relevant examples</li><li>• Demonstrates some understanding of the target culture, despite minor inaccuracies</li><li>• Organized presentation; some effective use of transitional elements or cohesive devices</li><li>• Fully understandable, with some errors which do not impede comprehensibility</li><li>• Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language</li><li>• General control of grammar, syntax, and usage</li><li>• Generally consistent use of register appropriate for the presentation, except for occasional shifts</li><li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility</li><li>• Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility</li></ul>

<p style="text-align: center;"><b>3: FAIR performance in Presentational Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suitable treatment of topic within the context of the task</li> <li>• Compares the student's own community with the target culture, including a few supporting details and examples</li> <li>• Demonstrates a basic understanding of the target culture, despite inaccuracies</li> <li>• Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices</li> <li>• Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility</li> <li>• Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language</li> <li>• Some control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Use of register may be inappropriate for the presentation with several shifts</li> <li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility</li> <li>• Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>2: WEAK performance in Presentational Speaking</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unsuitable treatment of topic within the context of the task</li> <li>• Presents information about the student's own community and the target culture, but may not compare them; consists mostly of statements with no development</li> <li>• Demonstrates a limited understanding of the target culture; may include several inaccuracies</li> <li>• Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices</li> <li>• Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener</li> <li>• Limited vocabulary and idiomatic language</li> <li>• Limited control of grammar, syntax, and usage</li> <li>• Use of register is generally inappropriate for the presentation</li> <li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility</li> <li>• Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility</li> </ul>



<b>1: POOR performance in Presentational Speaking</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Almost no treatment of topic within the context of the task</li><li>• Presents information only about the student’s own community or only about the target culture, and may not include examples</li><li>• Demonstrates minimal understanding of the target culture; generally inaccurate</li><li>• Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices</li><li>• Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility</li><li>• Very few vocabulary resources</li><li>• Little or no control of grammar, syntax, and usage</li><li>• Minimal or no attention to register</li><li>• Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility</li><li>• Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility</li></ul>
<b>0: UNACCEPTABLE performance in Presentational Speaking</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mere restatement of language from the prompt</li><li>• Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic</li><li>• “I don’t know,” “I don’t understand,” or equivalent in any language</li><li>• Not in the language of the exam</li><li>• - (hyphen): BLANK (no response although recording equipment is functioning)</li></ul>

## Task 4

### Presentational Speaking: Cultural Comparison

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical, syntactical, and lexical errors.

#### Overview

In this exam, within the theme of Personal and Public Identities, students were asked to deliver a comparative oral presentation addressing how national heroes have affected people in their community, and compare it with what they have observed in a region of the Spanish speaking world that is familiar to them.

#### Sample: 4A

Score: 4

#### Audio Sample Response

#### Transcript of Student's Response

*Nicolás Guillén y Langston Hughes son dos héroes..uh..que..hay..afectaron nuestro mundo..uh..mucho. Los dos..uh..batallaron por..su..los derechos civiles para personas morenos..en..donde en cubano y América. Nicolás Guillén..he..originó..uh..de Cuba..de Cuba y Langston Hughes era americano. Los dos lucharon por sus creencias con la poesía y escribieron poemas..uh..quienes pintaron una pintura en su..en su mente en los..uh..en los mentes de sus..uh..ler..lectores..uh..sobre la igualdad y en nuestro mundo y cómo no exista..uh..la igualdad como debe ex..existar. Nicolás Guillén escribió una poema sobre dos abuelos una..un blanco y un moreno y como a pasar de tener diferentes razas eran muy similares a su..uh..niñ ñieto. Y Langston Hughes también escribió un..una poema similar a este..um..sobre cómo los sueños y metas de..la gente negra no..uh..no..pueden ser cumplidos aunque están humanos iguales..al..iguales como las blanca..las blancas. Um..es importante que..uh..recono..ciemos..uh..eh..estos dos héroes y cómo afectaron la comunidad de lectura y de..uh..los derechos civiles en nuestro mundo. Um..en conclu..en..conclusión..uh..debemos..uh..apoyar que hicieron estos poe..poesías.*

#### Commentary

This response demonstrates effective treatment of the topic within the context of the task, as the student clearly compares two heroes and provides relevant examples of how they impacted their communities. She states what they had in common and provides examples that support her comparison: “*Nicolás Guillén y Langston Hughes son dos héroes..uh..que..hay..afectaron nuestro mundo..uh..mucho. Los dos..uh..batallaron por..su..los derechos civiles para personas morenos.. Nicolás Guillén..he..originó..uh..de Cuba..de Cuba y Langston Hughes era americano.*” She provides details showing knowledge and understanding of the target culture: “*Nicolás Guillén escribió una poema sobre dos abuelos una..un blanco y un moreno y como a pasar de tener diferentes razas eran muy similares a su..uh..niñ ñieto. Y Langston Hughes también escribió un..una poema similar a este..um..sobre cómo los sueños y metas de..la gente negra no..uh..no..pueden ser cumplidos aunque están humanos iguales..al..iguales como las blanca..las blancas.*” Her presentation is organized and uses some effective transitional elements: “*los dos... también ... estos dos héroes ... en conclusión.*” She has chosen to compare both heroes simultaneously: “*Nicolás Guillén y Langston Hughes son dos héroes.. Los dos lucharon por sus creencias con la poesía y escribieron poemas.. Nicolás Guillén escribió una poema sobre dos abuelos.. Langston Hughes también escribió un..una poema similar a este.*” The presentation

To access the audio files for the Student Sample Responses for the AP Spanish Language and Culture Practice Exam, visit <http://apcentral.collegeboard.com/apc/public/courses/descriptions/220785.html>

is fully understandable and although there are some errors in syntax and grammar, they do not impede comprehensibility: “..uh..que..hay..afectaron nuestro mundo.. su..los derechos civiles para personas morenos.. de sus..uh..ler..lectores..uh..sobre la igualdad debe ex..existar..” Her use of vocabulary is varied and generally appropriate: “..afectaron..batallaron..lucharon..creencias..igualdad..razas..los sueños y metas..” Her use of register is generally consistent, except for occasional shifts: “..su..los derechos sus creencias..” Her pronunciation, intonation, and pacing allow her to move with some ease throughout the presentation. At times she does self-correct, however not always successfully: “..un..una poema..” Overall this student demonstrates good performance in presentational speaking and this sample earns a score of 4.

**Sample: 4B****Score: 3****Audio Sample Response****Transcript of Student’s Response**

*Hola, clase..um..ahora voy a hablar sobre..uh..dos personas..uh..que..um..muchas personas..uh.. uh..creen que..um..son..um..héroes nacionales; George Washington y Simón Bolívar. Uh..uh..George Washington..um..establec..establec..um..establezó..um..lo..los Estados Unidos..um..y..uh..Simón Bolívar..um..establezó..um..muchos..países en Sudamérica..uh..los dos..uh..personas..las dos personas..um..son líderes en las guere.. guerras..um..revolucion..arios..um..Washington contra.. uh..Inglaterra y Bolívar contra España. Um..Washington..um..era..eh..el primer presidente de los Estados Unidos..um..pero..um..Bolívar..um nunca..um..um..nunca era un presidente..um.. pero..um..muchos países..uh..se admiran Bolívar..um.. cuando un país..uh..se admira Washington. Los dos personas son héroes nacionales y la gente en los Estados Unidos y la gente de muchos países..uh..sudamerican..uh..creen que los dos personas son buen..*

**Commentary**

This student suitably addresses the treatment of the topic within the context of this task, by comparing George Washington with Simón Bolívar, and demonstrates a basic understanding of the target culture: “George Washington..um..establec..establec..um..establezó..um..lo..los Estados Unidos..um..y..uh..Simón Bolívar..um.. establezó..um..muchos..países en Sudamérica..uh..los dos..uh..personas..las dos personas..um..son líderes en las guere.. guerras..um..revolucion..arios..um.. Washington..um..era..eh..el primer presidente de los Estados Unidos..um.. pero..um..Bolívar..um nunca..um..um..nunca era un presidente.. . Los dos personas son héroes nacionales y la gente en los Estados Unidos y la gente de muchos países.” The information presented is generally understandable with some errors that may impede comprehensibility: “..ahora voy a hablar sobre..uh..dos personas..uh..que..um.. muchas personas..uh..uh..creen que..um..son..um..héroes nacionales.. George Washington..um..establec..establec.. um..establezó.. muchos países..uh..se admiran Bolívar..um.. cuando un país..uh..se admira Washington.” There is some control of grammar and syntax: “Hola, clase..um..ahora voy a hablar sobre..uh..dos personas.. dos personas.. um..son líderes en las guere.. guerras..um..revolucion..arios..um..Washington contra..uh..Inglaterra y Bolívar contra España.. Los dos personas son héroes nacionales y la gente en los Estados Unidos y la gente de muchos países,” and some organization with limited use of transitional elements. The student does compare both heroes and speaks to their importance within each culture, mentioning also what they share in common: “Los dos personas son héroes nacionales y la gente en los Estados Unidos y la gente de muchos países.” The pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible, however, the student hesitates often. The vocabulary is very basic but appropriate for the task: “..clase..personas..países..líderes..contra..presidente..” Overall this student demonstrates fair performance in presentational speaking and this sample earned a score of 3.

## Sample: 4C

Score: 1

 Audio Sample Response

## Transcript of Student's Response

*Hola..uh..ellos..uh..los heros nacionales..um..dan vida segura y feliz a las comunidades locales. Uh..los..los..héroes son..los héroes a toda el mundo..um..en los Estados Unidos y el..del..mundo hispano..hablante..um..son mismos, son ayudables, amiable, amable y responsable. Um..los héroe..los héroes..um..ven..venga en..um..todos figuras de..um..una figura polí..tica o perso..o pers..personajes..um..en la policía. Um..todos son muy amable..um..hacer el mundo más segura para todo. Um..todos los..uh.. personas tengan..um..la habili..habili..tidad hacer un error..um..y..vor..y vor..e..um..en..uh..la comunidad..um..como un niño pequeño o un..um..persona más mayor. Um..todos los..todas las personas pueden..um..hacer un diferencia.*

## Commentary

This student presents very limited information due to the lack of control of syntax. She speaks vaguely about who these people may be and is unable to communicate how they have affected their communities: “los héroes a toda el mundo..um..en los Estados Unidos y el..del..mundo.. todos figuras de..um..una figura polí..tica o perso..o pers..personajes..um..en la policía.” There is almost no treatment of the topic within the context of this task. There are few vocabulary resources: “..dan vida segura y feliz.. el mundo los Estados Unidos..amable..personas..hacer..la comunidad.” and there is little control of grammar, syntax, and usage. The frequent errors in structure often impede comprehensibility: “..Hola..uh..ellos..uh..los heros nacionales..um.. son ayudables, amiable.. um..ven..venga en..um..todos figuras de..um..una figura.. todos los..uh.. personas tengan..um..la habili..habili..tidad.. un error..um..y..vor..y vor..e..um..en..uh.. um.. como un niño pequeño o un..um..persona más mayor.” The pronunciation, intonation, pacing and hesitation make the presentation barely understandable. The lack of organization and the absence of transitional elements hinder the ability to make the comparison. Overall this student demonstrates poor performance in presentational speaking and earns a score of 1.